

UNITED NATIONS



NATIONS UNIES

SECURITY COUNCIL

OFFICIAL RECORDS

SECOND YEAR

CONSEIL DE SECURITE

PROCES-VERBAUX OFFICIELS

DEUXIEME ANNEE

SUPPLEMENT No. 11

RECEIVED

JAN 23 1948

UNITED NATIONS
ARCHIVES

Lake Success
New York, 1947

TABLE OF CONTENTS

	Page
Annex 26	
Cablegram, dated 30 April 1947, from the Chairman of the Commission of Investigation concerning Greek Frontier Incidents to the President of the Security Council (document S/337)	121
Annex 27	
Cablegram, dated 5 May 1947, from the Chairman of the Commission of Investigation concerning Greek Frontier Incidents to the President of the Security Council (document S/343)	123
Annex 28	
Letter, dated 7 May 1947, from the representative of the Union of Soviet Socialist Republics to the Secretary-General (document S/347)	125
Annex 29	
Cablegram, dated 6 May 1947, from the Chairman of the Commission of Investigation concerning Greek Frontier Incidents to the President of the Security Council (document S/348/Corr.1)	125
Annex 30	
Letter, dated 2 May 1947, from the liaison representative of Yugoslavia on the Commission of Investigation concerning Greek Frontier Incidents to the Principal Secretary of the Commission (document S/341)	126
Annex 31	
Letter, dated 2 May 1947, from the liaison representative of Albania on the Commission of Investigation concerning Greek Frontier Incidents to the Principal Secretary of the Commission (document S/342)	127
Annex 32	
Letter, dated 6 May 1947, from the liaison representative of Bulgaria on the Commission of Investigation concerning Greek Frontier Incidents to the Principal Secretary of the Commission (document S/345)	128

TABLE DES MATIERES

	Pages
Annexe 26	
Câblogramme, en date du 30 avril 1947, adressé au Président du Conseil de sécurité par le Président de la Commission d'enquête sur les incidents survenus à la frontière grecque (document S/337) ..	121
Annexe 27	
Câblogramme, en date du 5 mai 1947, adressé au Président du Conseil de sécurité par le Président de la Commission d'enquête sur les incidents survenus à la frontière grecque (document S/343) ..	123
Annexe 28	
Lettre, en date du 7 mai 1947, adressée au Secrétaire général par le représentant de l'Union des Républiques socialistes soviétiques (document S/347)	125
Annexe 29	
Câblogramme, en date du 6 mai 1947, adressé au Président du Conseil de sécurité par le Président de la Commission d'enquête sur les incidents survenus à la frontière grecque (document S/348/Corr.1)	125
Annexe 30	
Lettre, en date du 2 mai 1947, adressée au Secrétaire principal de la Commission d'enquête sur les incidents survenus à la frontière grecque par l'agent de liaison yougoslave (document S/341)	126
Annexe 31	
Lettre, en date du 2 mai 1947, adressée au Secrétaire principal de la Commission d'enquête sur les incidents survenus à la frontière grecque par l'agent de liaison albanais (document S/342)	127
Annexe 32	
Lettre, en date du 6 mai 1947, adressée au Secrétaire principal de la Commission d'enquête sur les incidents survenus à la frontière grecque par l'agent de liaison bulgare (document S/345)	128

UNITED NATIONS



NATIONS UNIES

SECURITY COUNCIL

CONSEIL DE SECURITE

SUPPLEMENT No. 11

ANNEXES
TO THE OFFICIAL RECORD
OF THE HUNDRED AND THIRTY-THIRD
MEETING
12 May 1947

ANNEXES
AU PROCES-VERBAL OFFICIEL
DE LA CENT-TRENTE-TROISIEME
SEANCE
12 mai 1947

ANNEX 26

Cablegram dated 30 April 1947 from the Chairman of the Commission of Investigation concerning Greek Frontier Incidents to the President of the Security Council (document S/337)

[Original text: English]
Geneva, 30 April 1947

Commission concerning Greek Frontier Incidents at its seventy-ninth meeting adopted following directives for Subsidiary Group which is scheduled to leave for Salonika on or about 3 May:

"Directive to Subsidiary Group of Balkan Investigation Commission created pursuant to Security Council resolution of 18 April 1947.¹

"I. Pursuant to the Security Council resolution of 18 April 1947, there is hereby established a Subsidiary Group of the Balkans Investigation Commission, composed of a representative of each of the members of the Commission, with a staff not exceeding one.

"II. The Subsidiary Group shall make its headquarters in Salonika and shall have authority to perform its functions in northern Greece and in such places in other parts of Greece, Albania, Bulgaria, and Yugoslavia as, within the limits of its terms of reference as set out in paragraph V below, it may decide necessary, or as directed by the Commission or the Security Council.

"III. The procedure of the Subsidiary Group shall be in conformity with the precedents and practices of the Commission. The Commission recommends that the chairmanship shall be held in rotation in English alphabetical order

¹ See Official Records of the Security Council, second year, No. 37.

ANNEXE 26

Câblogramme, en date du 30 avril 1947, adressé au Président du Conseil de sécurité par le Président de la Commission d'enquête sur les incidents survenus à la frontière grecque (document S/337)

[Texte original en anglais]
Genève, le 30 avril 1947

A sa soixante-dix-neuvième séance, la Commission d'enquête sur les incidents survenus à la frontière grecque a décidé de donner les instructions suivantes au Groupe subsidiaire, dont le départ pour Salonique est prévu pour le 3 mai ou vers cette date:

"Instructions pour le Groupe subsidiaire de la Commission d'enquête dans les Balkans, créé en application de la résolution du Conseil de sécurité du 18 avril 1947¹.

"I. En application de la résolution du Conseil de sécurité du 18 avril 1947, il est créé un Groupe subsidiaire de la Commission d'enquête dans les Balkans, composé d'un représentant de chacun des membres de la Commission, qui ne sera assisté que d'une personne seulement.

"II. Le Groupe subsidiaire aura son siège à Salonique et pourra exercer ses fonctions en Grèce septentrionale et en tous lieux situés dans d'autres régions de la Grèce, de l'Albanie, de la Bulgarie et de la Yougoslavie où il pourra, dans les limites du mandat défini au paragraphe V ci-dessous, le juger nécessaire ou être invité à le faire par la Commission ou le Conseil de sécurité.

"III. Le Groupe subsidiaire adoptera une procédure conforme aux usages de la Commission et aux précédents établis par elle; la Commission recommande que la présidence soit exercée par roulement, dans l'ordre alphabétique

¹ Voir les Procès-verbaux officiels du Conseil de sécurité, Deuxième Année, No 37.

starting with Australia and changing at weekly intervals.

"IV. Liaison representatives of Greece, Albania, Bulgaria and Yugoslavia shall be attached to the Subsidiary Group in order to assist it in its work. The staff of a liaison representative shall not exceed one.

"V. The terms of reference of the Subsidiary Group shall, unless subsequently modified by the Commission or the Security Council, be those set out in the resolution of the Security Council of 19 December 1946¹ with the following qualifications:

"1. It shall only investigate such incidents as may be brought to its attention which have occurred since 22 March 1947;

"2. It shall not hear evidence which was or could have been available to the main Commission;

"3. No incident shall be investigated nor evidence heard except by formal decision of the Group.

"VI. The Subsidiary Group shall submit its reports to the Commission unless otherwise directed.

"VII. Reports of the Subsidiary Group on any matter investigated by it shall include a verbatim record of the evidence, or summary heard by the Subsidiary Group, and summary of its debate. In addition the Subsidiary Group shall render reports on the progress of its work at least once every two weeks.

"VIII. 1. The secretariat is constituted on the assumption that it will be called to serve one body at a time, either the Subsidiary Group or any of its sub-committees which may be established in the performance of its functions.

"2. (a) All documents submitted to the Subsidiary Group will be reproduced in one language only (in the language in which these have been submitted).

"(b) Communications from private individuals and non-governmental organizations will be handled according to the practice followed hitherto by the Commission.

"3 Summaries taken from meetings of the Subsidiary Group will be made in two languages and the verbatim record of public meetings in English only."

I wish to add that the members of the Commission, having acquainted themselves with certain passages of verbatim records of last debate of the Security Council concerning Greece, wish to communicate to you and to the Council that the Commission, pursuant to the resolution of the Security Council 19 December 1946, are carrying out their duties as entrusted to them by the Security Council and are always ready to carry out such functions as may be prescribed by the Security Council.

(Signed) J. D. L. HOON
Chairman of Commission

¹ See Official Records of the Security Council, first year, second series, No. 28.

anglais en commençant par l'Australie, chaque président restant en fonction pour une durée d'une semaine.

"IV. Des agents de liaison représentant la Grèce, l'Albanie, la Bulgarie et la Yougoslavie seront attachés au Groupe subsidiaire afin de l'aider dans ses travaux. Un agent de liaison ne pourra être assisté que d'une personne seulement.

"V. Le mandat du Groupe subsidiaire, à moins qu'il ne soit modifié ultérieurement par la Commission ou par le Conseil de sécurité, est le mandat énoncé dans la résolution du Conseil de sécurité du 19 décembre 1946¹, avec les réserves suivantes:

"1. Le Groupe subsidiaire ne fera d'enquête que sur les incidents postérieurs au 22 mars 1947, qui seront signalés à son attention;

"2. Le Groupe n'entendra pas les témoignages qui ont été ou auraient pu être recueillis par la Commission principale;

"3. Il ne sera fait d'enquête sur aucun incident et aucun témoignage ne sera entendu, si ce n'est sur décision formelle du Groupe.

"VI. Le Groupe subsidiaire présentera ses rapports à la Commission, sauf instructions contraires.

"VII. Les rapports du Groupe subsidiaire sur toute question ayant fait l'objet d'une enquête de sa part comprendront un compte rendu *in extenso* ou un résumé des témoignages entendus et un résumé des débats. Le Groupe subsidiaire rendra compte de la marche de ses travaux au moins une fois tous les quinze jours.

"VIII. 1. On a constitué le Secrétariat en partant du principe qu'il sera appelé à être au service d'un seul organisme à la fois, soit le Groupe subsidiaire, soit l'une quelconque des sous-commissions que le Groupe pourra constituer dans l'accomplissement de ses fonctions.

2. "a) Tous les documents présentés au Groupe subsidiaire ne seront reproduits qu'en une seule langue (celle dans laquelle ils sont présentés).

"b) Les communications émanant de particuliers ou d'organisations non gouvernementales seront traitées conformément à la pratique suivie jusqu'à présent par la Commission.

"3. Les procès-verbaux des séances du Groupe subsidiaire seront établis en deux langues; les comptes rendus sténographiques des séances publiques ne seront établis qu'en anglais."

Je tiens à ajouter que les membres de la Commission, après avoir pris connaissance de certains passages du compte rendu *in extenso* du dernier débat du Conseil de sécurité consacré à la Grèce, tiennent à vous assurer, et à assurer le Conseil, que la Commission, conformément à la résolution adoptée par le Conseil de sécurité, le 19 décembre 1946, accomplit la tâche qui lui a été confiée par le Conseil et est prête, à tout moment, à s'acquitter des fonctions dont il pourrait la charger.

(Signé) J. D. L. HOON
Président de la Commission

¹ Voir les Procès-verbaux du Conseil de sécurité, Première Année, Seconde Série, No. 28.

ANNEX 27

Cablegram dated 5 May 1947, from the Chairman of the Commission of Investigation concerning Greek Frontier Incidents to the President of the Security Council (document S/343)

[Original text: English]

Letters of Yugoslav and Albanian liaison representatives (documents S/341 and S/342¹) were considered by Commission on 5 May at eighty-fourth meeting and it decided to refer whole question arising from statements contained in those letters to Security Council as matter outside its terms of reference. Representative of France declared these letters should not have been addressed to Commission and Commission should not have been convened for this purpose because of its incompetence to deal with questions within jurisdiction of Security Council. Commission accepted this viewpoint and decided to limit itself to collect information which will be relayed to the Security Council and left for its decision. Commission felt that all it can do in present circumstances is to provide clarification and exact meaning of certain paragraphs in letters of the two liaison representatives.

Meantime Bulgarian liaison representative stated during meeting that Bulgaria has co-operated loyally with Commission and still acts in same spirit while Commission drafts its report, but considers it is necessary to await conclusion of Security Council arising from consideration of the report before proceeding to new action. Until present moment Bulgaria assisted Commission under resolution of 19 December. Bulgarian liaison representative stated that he believed his country would abstain from participation in Subsidiary Group. He could not state however definite position of his Government, lacking in explicit instructions.

United States representative considered that obligations of the four countries concerned to Subsidiary Group arise from resolution of 19 December and while considering that the four countries concerned are not obliged to appoint their representatives on Subsidiary Group they are nevertheless obliged to facilitate its work, Yugoslavia and Greece under Article 25 of the Charter, Bulgaria and Albania under letters which they have submitted to the Security Council prior to their participation in Security Council discussion². He put two questions to liaison representatives in order to obtain information valuable for Security Council: firstly, whether the three countries would facilitate ingress and egress to and from their countries if work of Subsidiary Group should so require; secondly, would they produce witnesses if they

ANNEXE 27

Câblogramme, en date du 5 mai 1947, adressé au Président du Conseil de sécurité par le Président de la Commission d'enquête sur les incidents survenus à la frontière grecque (document S/343)

[Texte original en anglais]

Le 5 mai, lors de sa quatre-vingt-quatrième séance, la Commission a examiné les lettres des représentants des missions de liaison yougoslave et albanaise (documents S/341 et S/342¹). Elle a décidé de soumettre au Conseil de sécurité l'ensemble de la question que posent certains passages de ces lettres, car elle sort du cadre de son mandat. Le représentant de la France a déclaré que l'on a eu tort d'adresser ces lettres à la Commission et que celle-ci n'aurait pas dû se réunir pour les examiner, parce qu'elle n'est pas compétente pour traiter de questions qui ressortissent au Conseil de sécurité. La Commission a admis cette façon de voir et a décidé de se borner à réunir les renseignements à envoyer au Conseil de sécurité et à laisser à sa décision. La Commission a estimé que, dans les conditions présentes, elle ne pouvait que dégager avec plus de précision le sens exact de certains points des lettres envoyées par les représentants des deux missions de liaison.

D'autre part, au cours de la séance, l'agent de liaison bulgare a fait connaître que son pays a apporté une collaboration fidèle à la Commission et qu'il continue à se comporter de la même manière à l'heure où la Commission rédige son rapport, mais qu'avant d'aller plus loin, il croyait devoir attendre la conclusion à laquelle l'examen du rapport conduirait le Conseil de sécurité. Jusqu'à présent, la Bulgarie a apporté son aide à la Commission en vertu de la résolution du 19 décembre. L'agent de liaison bulgare a laissé entendre qu'à son avis son pays s'abstiendrait de participer au Groupe subsidiaire. Faute d'instructions explicites, il n'a cependant pas été en mesure de faire connaître l'attitude exacte de son Gouvernement.

Le représentant des Etats-Unis a estimé que les obligations des quatre pays intéressés envers le Groupe subsidiaire découlaient de la résolution du 19 décembre et que, malgré l'absence de l'obligation pour les quatre pays intéressés de désigner des représentants pour le Groupe subsidiaire, ils n'en sont pas moins tenus de faciliter le travail de ce Groupe, la Yougoslavie et la Grèce en vertu des dispositions de l'Article 25 de la Charte, la Bulgarie et l'Albanie aux termes des lettres que leurs Gouvernements respectifs avaient adressées au Conseil de sécurité avant de prendre part aux débats du Conseil². Il a posé deux questions aux agents de liaison pour obtenir des renseignements utiles pour le Conseil de sécurité: premièrement, les trois Gouvernements seraient-ils disposés à faciliter les mouvements à l'entrée et à la sortie de leurs pays dans le cas

¹ See Annexes 30 and 31, pages 126 and 127.

² See *Official Records of the Security Council*, first year, second series, No. 27, pages 615 and 616.

¹ Voir les annexes 30 et 31, pages 126 et 127.

² Voir les *Procès-verbaux du Conseil de sécurité*, Première Année, Seconde Série, No 27, pages 615 et 616.

should be needed by the Subsidiary Group in performance of its functions.

Albanian liaison representative replied that questions regarding Albania had already been investigated under the resolution of 19 December and they were now expecting Commission to report to Security Council and consequently there was no need at present for further Albanian action or participation in the Group. When report had been submitted to Security Council and Council had considered it, Albania would state its position towards new action which Council might take.

Yugoslav liaison representative stated that his country would not participate in work of Subsidiary Group nor was it consulted in creation of Subsidiary Group and therefore it could not in any way contribute to work of Group.

Bulgarian liaison representative stated he was not in position to answer these questions lacking instructions, but believed that if such cases should arise his Government would take its position regarding each case separately on merits of the case.

The representative of the Soviet Union pointed out that this question concerns not only Security Council but also Commission. He referred to statement of United States representative and disputed his contention that obligations arising from the resolution of 19 December were to be automatically applied regarding the Subsidiary Group. He reminded Commission that USSR delegation objected against directives which had been adopted for Subsidiary Group, basing its objections on the ground that this Commission was not competent to transfer its terms of reference to Subsidiary Group. He added further that Security Council resolution of 18 April is silent on participation of liaison representatives in work of Subsidiary Group and does not mention any of the three northern countries as area in which this Subsidiary Group should work. Resolution of 18 April contained no reference either explicit or implicit that Commission was empowered to transfer its terms of reference to Subsidiary Group. There were also no directives contained in resolution of 18 April which would allow this Commission to draw conclusion that obligation which liaison representatives accepted under resolution of 19 December 1946 should automatically apply to them regarding Subsidiary Group. He reminded Commission that Soviet delegation made its position clear while directives for Subsidiary Group were considered and proposed a number of amendments which had not been accepted. He wished position of his delegation to be put in the record as follows: decision of Commission relating to functions of Subsidiary Group and providing for an extension of the competence of this Group to Albanian, Bulgarian and Yugoslav territories was taken without participation by representatives from the

où la tâche du Groupe subsidiaire l'exigerait? Deuxièmement, fourniraient-ils des témoins au cas où le Groupe subsidiaire en aurait besoin pour s'acquitter de ses fonctions?

L'agent de liaison albanais a répondu que les questions qui concernent l'Albanie ont déjà été examinées en vertu de la résolution du 19 décembre et que l'on compte maintenant que la Commission fera son rapport au Conseil de sécurité, en sorte qu'à présent il n'y a plus lieu que l'Albanie participe au travail et à l'action du Groupe. Lorsque le rapport aura été soumis au Conseil de sécurité et que le Conseil l'aura examiné, l'Albanie indiquera sa position à l'égard des nouvelles mesures que le Conseil pourrait prendre.

L'agent de liaison yougoslave a déclaré que son pays ne participerait pas aux travaux du Groupe subsidiaire, qu'il n'avait pas non plus été consulté pour la création du Groupe subsidiaire et que, par conséquent, il ne pouvait en aucune manière contribuer à la tâche du Groupe.

L'agent de liaison bulgare a déclaré qu'il n'était pas à même de répondre à ces questions, faute d'instructions, mais qu'il croyait que, si des cas de ce genre venaient à se présenter, son Gouvernement prendrait position à l'égard de chaque cas considéré séparément.

Le représentant de l'Union soviétique a fait remarquer que cette question concernait non seulement le Conseil de sécurité mais aussi la Commission. Il a mentionné la déclaration du représentant des Etats-Unis et a contesté la thèse de ce dernier selon laquelle les obligations découlant de la résolution du 19 décembre devaient automatiquement s'appliquer au Groupe subsidiaire. Il a rappelé à la Commission que la délégation de l'Union soviétique avait protesté contre les directives adoptées pour le Groupe subsidiaire, en fondant ses objections sur le fait que la présente Commission n'était pas qualifiée pour transférer son mandat au Groupe subsidiaire. Il a ajouté en outre, que la résolution adoptée par le Conseil de sécurité le 18 avril est muette sur la participation d'agents de liaison aux travaux du Groupe subsidiaire et ne mentionne aucun des trois pays septentrionaux comme étant une région dans laquelle ledit Groupe subsidiaire devrait travailler. Aux termes de la résolution du 18 avril, il n'était mentionné ni explicitement, ni implicitement, que la Commission avait qualité pour transférer son mandat au Groupe subsidiaire. La résolution du 18 avril ne contient pas davantage de directives qui permettraient à cette Commission d'arriver à la conclusion que les obligations que les représentants des missions de liaison ont acceptées, conformément à la résolution du 19 décembre 1946, doivent automatiquement s'appliquer à eux en ce qui concerne le Groupe subsidiaire. Il a rappelé à la Commission que la délégation de l'Union soviétique avait très nettement marqué sa position pendant qu'on discutait des directives à donner au Groupe subsidiaire et qu'elle avait proposé un certain nombre d'amendements qui n'avaient pas été acceptés. Il a demandé que l'attitude de sa délégation

countries concerned and without any preceding consultation with them. At Commission meeting 29 April, the Soviet delegation pointed out that it did not consider this procedure appropriate.

United Kingdom representative pointed out that area concerned as mentioned in resolution of 18 April 1947, was clearly defined in resolution of 19 December 1946, and Security Council instructed this Commission to define functions of Group in accordance with its terms of reference. He stated that while Commission reports to Security Council on new situation, Subsidiary Group should proceed to Greece and work there within scope that will be available to it.

Commission decided to refer whole matter to Security Council and to transmit a verbatim report of its meeting to Council and that position taken by the Soviet delegation be included in report to Council.

ANNEX 28

Letter dated 7 May 1947, from the representative of the Union of Soviet Socialist Republics to the Secretary-General (document S/347)

[Original text: English]
New York, 7 May 1947

Dear Mr. Secretary-General,

In connexion with the decision taken by the Commission of Investigation concerning Greek Frontier Incidents on 29 April on the terms of reference of the Subsidiary Group of that Commission, I have the honour to ask you to put on the agenda of the next meeting of the Security Council "The Greek Question" that is on the list of matters of which the Security Council is seized.

Please accept, dear Mr. Secretary-General, the assurance of my highest consideration.

Respectfully yours,
(Signed) Andrei A. GROMYKO

ANNEX 29

Cablegram dated 6 May 1947, from the Chairman of the Commission of Investigation concerning Greek Frontier Incidents to the President of the Security Council (document S/348/Corr.1)

[Original text: English]

The Commission discussed today the method of presenting the Commission's report to the

tion fût consignée au procès-verbal comme suit: la décision de la Commission relative aux fonctions du Groupe subsidiaire, et qui prévoit une extension de la compétence de ce Groupe aux territoires albanais, bulgare et yougoslave, a été prise sans la participation de représentants des pays intéressés et sans consultation préalable avec eux. A la réunion de la Commission du 29 avril, la délégation de l'Union soviétique a fait remarquer qu'elle ne considérait pas cette manière de faire comme appropriée.

Le représentant du Royaume-Uni a fait valoir que la région visée, telle qu'elle est mentionnée dans la résolution du 18 avril 1947, est clairement définie dans la résolution du 19 décembre 1946 et que le Conseil de sécurité a chargé cette Commission de définir les fonctions du Groupe conformément à son mandat. Il a déclaré que, pendant que la Commission fait rapport au Conseil de sécurité sur la situation nouvelle, le Groupe subsidiaire devrait se rendre en Grèce et y travailler dans la mesure où cela lui serait possible.

La Commission a décidé de renvoyer toute la question au Conseil de sécurité, de transmettre le compte rendu *in extenso* de sa réunion au Conseil et de mentionner dans son rapport au Conseil la position prise par la délégation de l'Union soviétique.

ANNEXE 28

Lettre, en date du 7 mai 1947, adressée au Secrétaire général par le représentant de l'Union des Républiques socialistes soviétiques (document S/347)

[Texte original en anglais]
New-York, le 7 mai 1947

Monsieur le Secrétaire général,

A propos de la décision prise le 29 avril par la Commission d'enquête sur les incidents survenus à la frontière grecque quant au mandat de son Groupe subsidiaire, j'ai l'honneur de vous demander de bien vouloir porter à l'ordre du jour de la prochaine séance du Conseil de sécurité, la "question grecque", qui figure sur la liste des problèmes dont est saisi le Conseil de sécurité.

Veuillez agréer, Monsieur le Secrétaire général, l'assurance de ma très haute considération.

(Signé) Andréi A. GROMYKO

ANNEXE 29

Câblogramme, en date du 6 mai 1947, adressé au Président du Conseil de sécurité par le Président de la Commission d'enquête sur les incidents survenus à la frontière grecque (document S/348/Corr.1)

[Texte original en anglais]

La Commission a discuté aujourd'hui de la procédure à adopter pour présenter son rapport

Security Council. The Commission decided to instruct me as Chairman to approach you to get the Security Council's informal opinion whether it desires that this Commission as a body shall appear in New York in presenting its report. An immediate answer is urgently requested.

(Signed) M. DELVOIE

ANNEX 30

Letter dated 2 May 1947, from the liaison representative of Yugoslavia on the Commission of Investigation concerning Greek Frontier Incidents to the Principal Secretary of the Commission (document S/341/Corr.1)

[Original text: French]
2 May 1947

Sir,

With reference to your letter No. 67 of 30 April 1947, I have the honour to communicate to you the following:

The Commission of Investigation of the Security Council was created on the basis of the Security Council's resolution of 19 December 1946 and sent to make an on-the-spot investigation into the causes and nature of the abnormal situation in northern Greece and along the frontier between Greece on the one hand, and Albania, Yugoslavia and Bulgaria on the other. This Commission remained in that area for two whole months, that is, from 30 January 1947 to 4 April 1947; during that time, the Yugoslav Government, through its representative, did everything in its power to assist the Commission of Investigation of the Security Council in the successful completion of its task.

The Commission of Investigation is now engaged in drawing up its report and recommendations to the Security Council. In this final phase of its work, the Yugoslav representative is endeavouring, and will endeavour as hitherto, to aid the Commission of Investigation so that its report may present as true and complete a picture as possible of the real situation and its causes. It goes without saying that only after that will it be possible to undertake the final study and discussion of the proposals and measures which the Commission may recommend with a view to eliminating the causes of the abnormal situation in the area under investigation. It also goes without saying that any measures adopted unilaterally, and before such a procedure, would inevitably fall short of the facts investigated and for that reason would not produce the desired result.

In accordance with this point of view, the Yugoslav Government is not in a position to accept the decision which in reality leads to the creation of a new commission of investigation in the form of the Sub-Commission which would have its headquarters at Salonika; moreover, the Yugoslav Government is not prepared to send its liaison representative to such a Sub-Commission.

au Conseil de sécurité. Elle a décidé de me charger, en tant que Président, de me mettre en rapport avec vous afin de demander officiellement au Conseil de sécurité si la Commission doit comparaître devant lui à New-York, en tant qu'organe constitué, pour présenter son rapport. Une réponse immédiate nous obligerait.

(Signé) M. DELVOIE

ANNEXE 30

Lettre, en date du 2 mai 1947, adressée au Secrétaire principal de la Commission d'enquête sur les incidents survenus à la frontière grecque par l'agent de liaison yougoslave (document S/341/Corr.1)

[Texte original en français]
2 mai 1947

Monsieur le Secrétaire principal,

Me référant à votre lettre No 67 du 30 avril 1947, j'ai l'honneur de vous communiquer ce qui suit:

La Commission d'enquête du Conseil de sécurité est créée aux termes de la résolution du Conseil de sécurité du 19 décembre 1946 et envoyée sur place afin d'y élucider les causes et le caractère de la situation anormale en Grèce du Nord et le long de la frontière entre la Grèce d'une part et l'Albanie, la Yougoslavie et la Bulgarie d'autre part. Cette Commission a séjourné sur ce terrain deux mois entiers, c'est-à-dire depuis le 30 janvier 1947 jusqu'au 4 avril 1947; durant ce temps, le Gouvernement yougoslave, par l'intermédiaire de son représentant, a fait tout son possible pour que la Commission d'enquête du Conseil de sécurité accomplît sa tâche complètement et avec succès.

La Commission d'enquête est en ce moment en train de rédiger son rapport et ses recommandations au Conseil de sécurité. Dans cette phase finale de son travail, le représentant yougoslave tâche et tâchera, comme jusqu'à présent, d'aider la Commission d'enquête pour que son rapport soit un tableau vrai et aussi complet que possible de la situation réelle et de ses causes. Il va de soi que c'est seulement après tout cela qu'il sera possible d'aborder l'étude finale et la discussion sur les propositions et mesures éventuelles que la Commission pourrait proposer afin d'éliminer les causes de la situation anormale dans la région faisant l'objet de l'enquête. De même, il va de soi que les mesures prises unilatéralement et avant que la Commission ait parachevé sa tâche seraient inévitablement inadéquates à la réalité des faits sur lesquels a porté l'enquête et, pour cette raison, n'auraient pas le succès désiré.

En raison de ce point de vue, le Gouvernement yougoslave n'est pas en état de consentir à la décision qui, en réalité, amène à la création d'une nouvelle commission d'enquête sous les aspects de la Sous-Commission en question, qui aurait son siège à Salonique; de même, le Gouvernement yougoslave n'est pas en mesure d'envoyer un agent de liaison à une telle Sous-Commission.

Please communicate the foregoing to the Commission of Investigation of the Security Council.

I have the honour to be,

(Signed) J. DJERDJA

ANNEX 31

Letter dated 2 May 1947, from the liaison representative of Albania on the Commission of Investigation concerning Greek Frontier Incidents to the Principal Secretary of the Commission (document S/342/Corr.1)

[Original text: French]

Sir:

With reference to your letter No. 65 of 30 April 1947, I have the honour to state the following:

When the Commission of Investigation was created, the Albanian Government learned with pleasure of the decision of the Security Council of the United Nations that the Albanian Government should participate in the whole of the Commission and grant it all possible assistance. That is precisely what we have done. We desired and still desire to obtain definite results, capable of improving the situation created by the systematic provocation on our frontiers and by the subversive activity of Greece against Albania's integrity and independence.

We have given all possible assistance to the Commission in its inquiry, in the thought that decisions and measures would be taken on the basis of the Commission's report regarding the results of that inquiry. The Government of Albania is merely awaiting this report and the decisions which must be taken in accordance with the requirements of the situation which has been investigated as laid down in the report. The Commission of Investigation has been granted all facilities from our side to carry out this difficult and laborious investigation regarding the incidents in northern Greece and their causes.

The Government of Albania is awaiting the results of the inquiry and hopes that the truth will be ascertained regarding these incidents and their causes; it also awaits the decisions which will be taken as a result of this investigation.

But the decision of the Commission of Investigation to create a Subsidiary Group does not come within the sphere of the decisions taken in accordance with the Commission's report, since that report is not yet completed. The Albanian Government is not awaiting decisions taken outside of and before the completion of that report. Accordingly it sees no need to create the Subsidiary Group of the Commission of Investigation, and hence could not agree to take part in this Subsidiary Group of the Commission of Investigation.

En vous communiquant ce qui précède, je vous prie de le porter à la connaissance de la Commission d'enquête du Conseil de sécurité.

Veuillez agréer, Monsieur le Secrétaire principal, les assurances de ma plus haute considération.

(Signé) J. DJERDJA

ANNEXE 31

Lettre en date du 2 mai 1947, adressée au Secrétaire principal de la Commission d'enquête sur les incidents survenus à la frontière grecque par l'agent de liaison albanais (document S/342/Corr.1)

[Texte original en français]

Monsieur le Secrétaire principal,

Me référant à votre lettre No 65 du 30 avril 1947, j'ai l'honneur de déclarer ce qui suit:

Lors de la création de la Commission d'enquête, le Gouvernement de l'Albanie a accueilli avec plaisir la décision du Conseil de sécurité des Nations Unies à l'effet que l'Albanie devrait participer aux travaux de la Commission et y apporter toute l'aide possible. C'est exactement ce que nous avons fait. Nous voulions et nous voulons obtenir des résultats concrets, propres à améliorer la situation créée par les provocations systématiques à nos frontières et par l'activité subversive de la Grèce contre l'intégrité et l'indépendance de l'Albanie.

Nous avons fourni toute l'aide possible pour faire avancer l'enquête de la Commission, dans la pensée qu'il y aurait des décisions et des mesures à prendre sur la foi du rapport où la Commission consignerait les résultats de son enquête. Le Gouvernement de l'Albanie ne fait qu'attendre ce rapport, ainsi que les décisions que dictera la nécessité et qu'exigeront les conclusions de l'enquête, telles qu'elles seront formulées dans le rapport. La Commission a obtenu de nous toutes facilités pour mener à bien son enquête — tâche laborieuse et difficile — sur les troubles qui sévissent dans le nord de la Grèce et sur leurs causes.

Le Gouvernement de l'Albanie attend les résultats de l'enquête; il attend de voir établie la vérité sur les troubles et sur leurs causes; il attend les décisions qui résulteront de cette enquête.

Mais la décision de la Commission d'enquête de créer un Groupe subsidiaire n'appartient pas au domaine des décisions prises d'après le rapport de la Commission puisque ce rapport n'est pas encore terminé. Le Gouvernement de l'Albanie n'attend pas les décisions prises en dehors du rapport et avant qu'il ne soit complété. Par conséquent, il ne voit pas la nécessité de créer le Groupe subsidiaire de la Commission d'enquête et, dans ces conditions, il ne pourrait pas accepter de participer à ce Groupe subsidiaire de la Commission d'enquête.

I request you, Sir, to bring the contents of this letter to the knowledge of the Commission.

I have the honour to be . . .

(Signed) V. KERENXHI

ANNEX 32

Letter dated 6 May 1947, from the liaison representative of Bulgaria on the Commission of Investigation concerning Greek Frontier Incidents to the Principal Secretary of the Commission (document S/345)

[Original text: English]

6 May, 1947

Sir,

In addition to my letter of 2 May, I wish to inform you that I have just received instructions from my Government which confirm the attitude I took in yesterday's private meeting of the Commission: i.e., the Bulgarian Government does not consider it advisable to send a representative, for motives which I explained yesterday.

I confirm at the same time the reply I gave to Mr. Ethridge's queries: in such cases the Bulgarian Government, when advised of the necessary measures to be taken, will act on the merits of each concrete case.

I have the honour to be . . .

(Signed) G. KULISHEV

Je vous prie, Monsieur, de bien vouloir communiquer à la Commission le contenu de cette lettre.

Veillez agréer, Monsieur, l'assurance de ma plus haute considération.

(Signé) V. KERENXHI

ANNEXE 32

Lettre, en date du 6 mai 1947, adressée au Secrétaire principal de la Commission d'enquête sur les incidents survenus à la frontière grecque par l'agent de liaison bulgare (document S/345)

[Texte original en anglais]

6 mai 1947

Monsieur le Secrétaire principal,

Comme suite à ma lettre du 2 mai, je désire vous informer que les dernières instructions que je viens de recevoir de mon Gouvernement confirment la position que j'ai prise hier au cours de la séance privée de la Commission: à savoir, que le Gouvernement bulgare ne juge pas utile d'envoyer un représentant, pour les raisons que j'ai données hier.

Je confirme en même temps la réponse que j'ai fournie aux questions de M. Ethridge: dans des cas comme ceux dont il s'agit, le Gouvernement bulgare, une fois informé des mesures qu'il y a lieu de prendre, décidera ce qu'il doit faire, suivant la nature de chaque cas particulier.

Veillez agréer . . .

(Signé) G. KOULITCHEV

SALES AGENTS OF UNITED NATIONS PUBLICATIONS

DEPOSITAIRES DES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

ARGENTINA—ARGENTINE
Editorial Sudamericana
S. A.
Calle Alsina 500
Buenos Aires

AUSTRALIA—AUSTRALIE
H. A. Goddard Pty. Ltd.
255a George Street
Sydney

BELGIUM—BELGIQUE
Agence et Messageries de la
Presse
14-22 rue du Persil
Bruxelles

BOLIVIA—BOLIVIE
Libreria Científica y
Literaria
Avenida 16 de Julio, 216
Casilla 972
La Paz

CANADA—CANADA
The Ryerson Press
299 Queen Street West
Toronto

CHILE—CHILI
Edmundo Pizarro
Merced 846
Santiago

CHINA—CHINE
The Commercial Press Ltd.
211 Honan Road
Shanghai

COSTA RICA
COSTA-RICA
Trecjos Hermanos
Apartado 1313
San José

CUBA—CUBA
La Casa Belga
René de Smedt
O'Reilly 455
La Habana

CZECHOSLOVAKIA
TCHÉCOSLOVAQUIE
F. Topič
Národní Trida 9
Praha 1

DENMARK—DANEMARK
Einar Munskgaard
Nørregade 6
Kjøbenhavn

DOMINICAN REPUBLIC
REPUBLIQUE
DOMINICAINE
Librería Dominicana
Calle Mercedes No. 49
Apartado 656
Ciudad Trujillo

ECUADOR—EQUATEUR
Muñoz Hermanos y Cía.
Nueve de Octubre 703
Casilla 10-24
Guayaquil

FINLAND—FINLANDE
Akateeminen Kirjakauppa
2, Keskauskatu
Helsinki

FRANCE—FRANCE
Editions A. Pedone
13, rue Soufflot
Paris V°

GREECE—GRECE
"Eleftheroudakis"
Librairie internationale
Place de la Constitution
Athènes

GUATEMALA
GUATEMALA
José Goubaud
Goubaud & Cía. Ltda.
Sucesor
5a Av. Sur No. 6 y 9a C. P.
Guatemala

HAITI—HAITI
Max Bouchereau
Librairie "A la Caravelle"
Boîte postale 111-B
Port-au-Prince

INDIA—INDE
Oxford Book & Stationery
Co.
Scindia House
New Delhi

IRAN—IRAN
Bangahe Piaderow
731 Shah Avenue
Teheran

IRAQ—IRAK
Mackenzie & Mackenzie
The Bookshop
Baghdad

LEBANON—LIBAN
Librairie universelle
Beirut

NETHERLANDS
PAYS-BAS
N. V. Martinus Nijhoff
Lange Voorhout 9
s'Gravenhage

NEW ZEALAND
NOUVELLE-ZELANDE
Gordon & Gotch
Waring Taylor Street
Wellington

NORWAY—NORVEGE
Norsk Bokimport A/S
Edv. Storms Gate 1
Oslo

SWEDEN—SUEDE
C. E. Fritze's Kungl.
Hofbokhandel A.-B.
Fredsgatan 2
Stockholm

SWITZERLAND—SUISSE
Librairie Payot S. A.
Lausanne
.....
Hans Raunhardt
Kirchgasse 17
Zurich 1

SYRIA—SYRIE
Librairie universelle
Damascus

UNION OF SOUTH AFRICA
UNION SUD-AFRICAINNE
Central News Agency Ltd.
Commissioner & Rissik Sts.
Johannesburg

UNITED KINGDOM
ROYAUME-UNI
H.M. Stationery Office
P.O. Box 569
London, S.E. 1

UNITED STATES OF
AMERICA
ETATS-UNIS D'AMERIQUE
International Documents
Service
Columbia University Press
2960 Broadway
New York 27, N. Y.

YUGOSLAVIA
YUGOSLAVIE
Državno Preduzeće
Jugoslovenska Knjiga
Moskovska Ul. 36
Belgrade